

Stadgar för Compassion Sverige

Articles for Compassion Sverige

Antagna den 18 september 2012 och ändrade på årsstämman den 13 november 2019

Adopted on the 18th of September 2012 and changed at the Annual General Meeting on the 13th of November 2019

§ 1 Föreningsnamn

Name of the Association

Föreningens namn är Compassion Sverige ("Föreningen").

The name of the Association is Compassion Sverige ("the Association").

§ 2 Uppdrag, ändamål och verksamhet

Mission, Purposes and Operations

Föreningen, som är en ideell förening, har en kristen värdegrund och är en del av Compassion Internationals globala nätverk, med följande uppdrag:

I enlighet med Missionsbefallningen är Compassion Sverige en förespråkare för barn och ska bistå barn i deras andliga, ekonomiska, sociala och fysiska utveckling och befrämja barns utveckling till ansvarsfulla kristna vuxna människor som kommer att:

- vara kristna i både tro och handling,
- vara ansvarsfulla medlemmar av sin familj, kyrka, sitt samhälle och land,
- försörja sig själva och dela med andra behövande; och
- upprätthålla sitt eget fysiska välmående.

Vidare är Föreningens syfte att:

- Arbeta med opinionsbildning och upplysningsverksamhet för barn i fattigdom.
- Stödja, uppmuntra och underlätta spridningen av den kristna tron i världen.
- Undsätta barn från fattigdom, lidande och nöd, inkluderande men inte uteslutande, generellt förebyggande av undernäring och sjukdom samt utbildning av barn.

- Anhålla om, ta emot och acceptera donationer och annat ekonomiskt stöd för att fullfölja Föreningens uppdrag.
- Ge välgörenhetsbidrag, donationer samt andra av Föreningen godtagbara betalningar till individer, organisationer, projekt, institutioner och initiativ som är organiserade för liknande ändamål.

The Association, which is a non-profit Association, is based on Christian values and is a part of Compassion International's global network, with the following mission:

In response to the Great Commission, Compassion Sverige exists as an advocate for children, to release them from their spiritual, economic, social and physical poverty and to enable them to become responsible and fulfilled Christian adults, who will:

- *be Christians in faith and deed,*
- *be responsible members of their family, Church, community and nation,*
- *support themselves and share with others in need; and*
- *maintain their own physical well-being.*

Further, the Association's purposes are to:

- *Support, encourage and facilitate the spread and growth of the Christian faith throughout the world.*
- *Relieve poverty, suffering or distress amongst children, including, but not limited to, the generality of prevention of malnutrition, illness and disease and the education and training of children.*
- *Solicit, receive and accept donations and other financial support in order to carry out the mission of the Association.*
- *Make charitable grants, donations or other payments, as the Association sees fit, to individuals, organizations, projects, institutions and initiatives that are organized and operated for similar purposes.*
- *Be an advocate and raise awareness for children in poverty.*

Utöver ovan nämnda uppdrag och ändamål ska Föreningen hålla sig till och sträva efter att målen och verksamheten styrs av dess kristna trosbekännelse (se bilaga A).

In furtherance of this stated mission and these stated purposes, the Association shall adhere to and pursue its goals and businesses guided by its Statement of Faith (see Appendix A).

§ 3 Säte

Registered Office

Föreningens styrelse har sitt säte i Stockholm.

The Association's Board has its registered office in Stockholm.

§ 4 Räkenskapsår

Fiscal Year

Föreningens räkenskapsår ska vara 1 juli till 30 juni.

The Association's fiscal year shall be 1 July to 30 June.

§ 5 Medlemskap

Membership

Medlemskap beviljas av styrelsen eller av den som styrelsen delegerat beslutanderätten till. Medlem ska i huvudsak vara styrelseledamot eller person som verkar för föreningens utveckling (ambassadör). Undantag från denna regel kan ske efter beslut av styrelsen.

Members will principally be a Board member or a person who works with the development of the Association (ambassador). Exceptions to this rule may be made at the discretion of the Board.

Ansökan om medlemskap får avslås endast om det kan antas att vederbörande inte rättar sig eller inte kommer att rätta sig efter Föreningens uppdrag, ändamål och intressen eller om vederbörande inte rättar sig efter Föreningens trosbekännelse.

Application for membership may be rejected only if it can be assumed that the individual in question does not or will not comply with the Association's mission, purposes and interests or if the individual does not adhere to the Association's Statement of Faith.

Beslut att avslå medlemsansökan ska fattas av styrelsen. Beslutet ska fattas i enlighet med § 15 (2) nedan.

A decision to reject an application for membership shall be taken by the Board. The decision shall be made in accordance with § 15 (2) below.

§ 6 Beslutande organ

Decision-making bodies

Föreningens beslutande organ är ordinarie föreningsstämma, extra föreningsstämma och styrelse.

The Association's decision-making bodies are the Annual General Meeting, Extraordinary General Meetings and the Board.

§ 7 Avgifter

Fees

Ordinarie föreningsstämman kan besluta att medlem ska betala en årsavgift. Storleken av en sådan avgifts fastställs för varje år vid ordinarie föreningsstämma.

The General Meeting may decide that members shall pay an annual fee. The amount of such fee shall be determined each year at the Annual General Meeting.

Avgifterna ska betalas till Föreningen på sätt styrelsen beslutar.

Fees shall be paid to the Association in the manner determined by the Board.

§ 8 Utträde och uteslutning

Termination of membership and exclusion from the Association

Medlem som, trots påminnelse, underlåtit att erlägga årsavgift, anses ha begärt sitt utträde ur Föreningen. Medlemskapet upphör i sådant fall genom att personen avförs från medlemsförteckningen.

A member who, in spite of reminders, fails to pay the annual fee, is considered to have requested the termination of his or her membership. The membership is thus terminated through elimination of the individual's name from the membership list.

Medlem som önskar utträda ur Föreningen ska skriftligen anmäla detta till styrelsen och anses därmed omedelbart ha lämnat Föreningen.

Members who request termination of their membership shall report this to the Board in writing and their membership will be considered terminated with immediate effect.

Styrelsen kan besluta att medlem som uppenbarligen motarbetar Föreningens uppdrag och ändamål eller eljest handlar på sådant sätt att Föreningens anseende skadas, som ej efterföljer stadgarna eller trosbekännelsen eller som på något sätt skadar eller skäligen kan befaras komma att skada Föreningen eller dess verksamhet, utesluts. För beslut om uteslutning fordras tre fjärdedels majoritet bland de vid styrelsesammanträdet närvarande ledamöterna.

The Board can decide to terminate the membership of an individual who clearly works against the Association's mission or purposes, or whose actions damage the Association's image, or who does not comply with the Articles of the Association, or who does not adhere to the Association's Statement of Faith, or who in some other way damages or may damage the Association or its activities. For a decision on termination of membership to come into effect, a three quarters majority of the Board members is required.

§ 9 Ordinarie föreningsstämma

Annual General Meeting

Ordinarie föreningsstämma äger rum på plats som styrelsen bestämmer senast under december månad.

The Annual General Meeting shall take place at a location determined by the Board no later than during the month of December.

Kallelse till ordinarie föreningsstämma ska utfärdas tidigast fyra veckor och senast två veckor i förväg. Kallelse till ordinarie föreningsstämma och andra meddelanden sker genom brev med posten och/eller per e-post till varje medlem.

Notice of the Annual General Meeting shall be issued no earlier than four weeks, and no later than two weeks, before the meetings. Notice of the Annual General Meeting and other notices shall be sent to each member through a letter via ordinary post and/or via e-mail.

Medlem är berättigad att få ärende upptaget på ordinarie föreningsstämma om begäran härom sker skriftligen hos styrelsen senast två veckor före den ordinarie föreningsstämman.

A member has the right to request that an issue is addressed at the Annual General Meeting if he or she has requested this in writing to the Board at least two weeks before the Annual General Meeting.

§ 10 Rösträtt

Voting rights

Varje medlem har en röst.

Each member has one vote.

§ 11 Ombud vid föreningsstämma

Representatives at a General Meeting

Medlem får inte företrädas av ombud vid föreningsstämma.

Members may not attend a General Meeting through representatives.

§ 12 Beslut och omröstning vid föreningsstämma

Resolutions and voting procedures at the General Meeting

Omröstning sker öppet, dock ska val ske med slutna sedlar om en majoritet av de röstberättigade medlemmarna så begär. Vid personval med slutna sedlar får valsedel inte uppta fler namn än det antal som ska väljas. Om så ändå sker förklaras rösterna ogiltiga.

Voting shall take place openly; however, elections shall be based on closed ballots if a majority of the members entitled to vote request this. In the case of elections of individuals with closed ballots, these shall not include more names than the amount that can be voted. If this is nevertheless the case, the votes shall be determined null and void.

Samtliga ärenden, utom sådana ärenden som avses i § 19 och § 20 nedan, avgörs genom enkel röstmajoritet av på stämman företrädde röster. Vid lika röstetal blir ordförandens mening gällande.

All matters, except for those addressed in § 19 and § 20, shall be determined on the basis of a simple majority of the votes at the meeting. The Chairman will have the determining vote.

§ 13 Ärenden vid ordinarie föreningsstämma

Matters to be addressed at the Annual General Meeting

1. Val av ordförande vid stämman
Election of a Chairman at the meeting
2. Upprättande och godkännande av röstlängd
Preparation and approval of the voting list
3. Val av protokollförare för stämman
Election of a keeper of the minutes at the meeting
4. Val av två protokollsjusterare tillika rösträknare att jämte ordföranden justera protokollet.
Election of two persons to verify the minutes and count votes besides the Chairman
5. Prövning av om stämman blivit behörigen sammankallad
Determination of whether the meeting has been properly convened
6. Godkännande av dagordning
Adoption of the agenda
7. Framläggande av årsredovisningen och revisionsberättelsen
Presentation of the Annual Report and the Auditor's report
8. Beslut om fastställande av resultaträkningen och balansräkningen
Resolution on the adoption of the income statement and balance sheet
9. Beslut om ansvarsfrihet för styrelseledamöterna
Resolution on the Board members' discharge of liability
10. Beslut om antal styrelseledamöter och eventuella suppleanter
Decision on the number of Board members and possible deputies
11. Fastställande av arvoden till styrelse och revisor

- Determination of remuneration for the Board members and the Auditor*
12. Val av styrelseledamöter samt eventuella suppleanter
Election of Board members and possible deputies
13. Val av revisor
Election of an Auditor
14. Fastställande av årsavgift
Determination of the annual membership fee
15. Övriga ärenden, som enligt Föreningens stadgar kan upptas till beslut på ordinarie föreningsstämma
Other matters which can be addressed at the Annual General Meeting according to the Articles.

§ 14 Extra föreningsstämma

Extraordinary General Meeting

Extra föreningsstämma hålls:

An Extraordinary General Meeting shall be held:

- då förhållande enligt § 19 eller § 20 föreligger;
in case of circumstances described in § 19 or § 20 below;
- då styrelsen så finner erforderligt;
if deemed necessary by the Board;
- då minst 25% av Föreningens medlemmar begär det; eller
upon request of 25% or more of the Association's members; or
- då revisorn så begär.
upon the Auditor's request.

Kallelse till extra föreningsstämma ska utfärdas inom trettio dagar från den dag då skriftlig begäran därom kom in till Föreningen. Begäran ska ange för vilket ändamål stämman ska hållas.

Notice regarding an Extraordinary General Meeting shall be issued within 30 days from the date on which the written request for such a meeting was received by the Association. The request shall state the purpose of such a meeting.

Kallelse till extra föreningsstämma ska utfärdas tidigast fyra veckor och senast en vecka i förväg. Kallelse till extra föreningsstämma sker genom brev med posten och/eller per e-post till varje medlem. I kallelsen ska anges det eller de ärenden som föranleder stämman.

Notice of an Extraordinary General Meeting shall be issued no earlier than four weeks and no later than one week in advance. Notice of an Extraordinary General Meeting shall be sent to each member through a letter with regular post and/or via e-mail. Notice shall state the matter/matters giving rise to the meeting.

Vid extra föreningsstämma ska förekomma ärenden enligt punkterna 1-6 i § 13 samt ärende för vilket eller vilka motet sammankallats. Andra ärenden får inte behandlas.

An Extraordinary General Meeting shall address matters according to items 1-6 in § 13 as well as matters that have given rise to the meeting. Other matters may not be addressed.

§ 15 Styrelsen

Board

Styrelseledamöter och styrelsesuppleanter utses på ordinarie föreningsstämma för tiden fram till den andra ordinarie föreningsstämman efterföljande valet av ledamöter och suppleanter. Med undantag från vad som ovan sagts ska dock hälften av styrelseledamöterna och hälften av styrelsesuppleanterna som utses vid Föreningens första ordinarie föreningsstämma utses för tiden fram till den tredje ordinarie föreningsstämman efterföljande valet av ledamöter och suppleanter. Styrelsen utser inom sig ordförande.

Board members and deputies are appointed at the Annual General Meeting for the period up until the second Annual General Meeting following their election. In the case of the first Annual Meeting only, half of the Board members and deputies shall be appointed for the period up until the third Annual General Meeting following their election. The Board appoints among itself the Chairman.

1. Antalet styrelseledamöter och styrelsesuppleanter

Number of Board members and deputies

Antalet styrelseledamöter ska vara minst fem (5) och högst sju (7) och högst tre (3) styrelsesuppleanter. Fem av platserna ska vara reserverade för Compassion Sverige, Norge, Finland, Danmark och Compassion International. Compassion International har möjlighet att, men måste inte, nyttja sin plats.

The number of Board members shall be at least five (5) but no more than seven (7) and a maximum of three (3) deputies. Five of the positions shall be reserved for delegates for Compassion Sverige, Norge, Finland, Danmark and Compassion International. Compassion International may, but is not obliged to, utilize its reserve seat at its discretion.

2. Omröstning

Voting

Omröstning i styrelsen sker öppet.

The voting of the Board is open.

Styrelsen är beslutför om fler än hälften av hela antalet styrelseledamöter är närvarande. Beslut inom styrelsen fattas med enkel majoritet. Vid lika röstetal gäller den ordning ordföranden biträder.

The Board comprises a quorum if more than fifty percent of all the Board members are present. Decisions by the Board are taken on the basis of a simple majority. In the case of tied votes, the Chairman will decide upon the outcome of the vote.

3. Kallelse

Notice

Kallelse till styrelsesammanträde utfärdas av ordföranden när anledning till sammanträde föreligger. Ordföranden är dessutom skyldig att kalla till styrelsesammanträde om minst två styrelseledamöter så påfordrar. Kallelse ska ske skriftligen med ordinarie post och/eller e-post varvid gäller att kallelsetiden ska vara minst en vecka. Samtliga styrelseledamöter ska kallas. Vid förfall ansvarar styrelseledamot själv för att styrelsesuppleant kallas till styrelsemöte.

Notices of the Board meetings are issued by the Chairman when there is reason for a meeting to be held. The Chairman is also responsible for convening a Board meeting if at least two Board members request such a meeting. Notice of the meeting shall be sent in writing via ordinary post and/or via e-mail. The period of notice for each meeting should be at least one week. All Board members shall be notified. In case a member is prevented from attending a meeting, the Board member is himself/herself responsible for notifying a deputy to attend the Board meeting.

Vid styrelsesammanträde ska föras protokoll, som undertecknas av protokollföraren och justeras av mötets ordförande jämte ytterligare minst en i sammanträdet deltagande ledamot.

The minutes of the meetings of the Board shall be signed by the keeper of the minutes and verified by the Chairman together with at least one additional Board member who has been present at the meeting.

§ 16 Styrelsens åligganden

Responsibilities of the Board

Styrelsen ska bland annat:

The Board has, amongst other things, the following responsibilities:

1. Verka för och värna om Föreningens uppdrag och ändamål samt ansvara för den löpande verksamheten.

To work for and protect the mission and purposes of the Association and to be responsible for its ongoing activities.

2. Verkställa beslut fattade av föreningsstämma.

To implement the decisions taken at the meetings.

3. Handha och ansvara för att Föreningens medel disponeras på sätt som överensstämmer med Föreningens uppdrag och ändamål.

To manage and be responsible for ensuring that the Association's assets are used in a way that corresponds with the mission and purposes of the Association.

4. Tillse att fullständiga räkenskaper förs samt upprätta årsredovisning, verksamhets- och förvaltningsberättelse och senast sex veckor före ordinarie föreningsstämma underställa dessa handlingar revisorernas granskning.

To ensure that complete accounts are kept, prepare the director's report and the annual report and to present these documents to the Auditor no later than six weeks before the Annual General Meeting.

5. Förbereda de ärenden, som ska handläggas vid föreningsstämmor.

To prepare the matters to be addressed at the General Meetings.

6. Besluta om inval respektive uteslutning av medlem.

To decide upon approval and termination of membership.

§ 17 Firmateckning

Authorised signatory

Föreningens firma tecknas, förutom av styrelsen, av två styrelseledamöter i förening eller eljest på sätt styrelsen bestämmer.

In addition to the Board, two members may sign jointly on behalf of the Association. Signing on behalf of the Association may otherwise take place in a manner determined by the Board.

§ 18 Revision

Audit

För granskning av Föreningens räkenskaper och styrelsens förvaltning ska utses en revisor. Revisorn utses av ordinarie föreningsstämman.

An Auditor shall be appointed to audit the accounts of the Association and the administration of the Board. The Auditor shall be appointed at the Annual General Meeting.

§ 19 Upplösning

Dissolution

Förslag till upplösning av Föreningen kan avges av styrelsen eller av enskild medlem. Sådant förslag ska inges till styrelsen och av styrelsen tillställas enskilda medlemmar samtidigt med kallelse till föreningsstämma.

Proposals for the dissolution of the Association may be presented by the Board or by an individual member. Such proposals shall be presented to the Board and will be sent to individual members by the Board together with the notice of the Annual General Meeting.

För Föreningens upplösning fordras beslut av två på varandra med minst en månads mellanrum följande föreningsstämmor, varav den ena en ordinarie föreningsstämma. Vidare fordras att minst tre fjärdedelar av de röstande är ense om beslutet.

For the Association to be dissolved the decision of dissolution has to be taken at two consecutive meetings with at least one month between the meetings. At least one of the meetings must be an Annual General Meeting. Furthermore, at least three quarters of the voting members must agree upon the dissolution.

Vid Föreningens upplösning ska de behållna tillgångarna överlämnas till Compassion International eller fördelas såsom beslutat av Föreningen och i överensstämmelse med Föreningens uppdrag och ändamål. Medlem kan inte göra anspråk på någon del av tillgångarna.

If the Association is dissolved the remaining assets shall be transferred to Compassion International or as otherwise determined by the Association and in a way that corresponds with the mission and purposes of the Association. Members may not make any claim to any portion of the remaining assets.

§ 20 Stadgeändring

Changes of the Articles

Beslut om ändring av dessa stadgar får fattas enligt följande. Förslag till stadgeändring kan avges av styrelsen eller av enskild medlem. Sådant förslag ska inges till styrelsen och av styrelsen tillställas enskilda medlemmar samtidigt med kallelse till föreningsstämma.

Proposals regarding changes of the Articles will be determined according to the following. Decisions regarding changes of the Articles can be presented by the Board or by individual

members. Such proposals shall be presented to the Board and shall be sent to individual members together with the notice of the Annual General Meeting.

För stadgeändring fordras två på varandra, med minst en månads mellanrum, följande föreningsstämmor varav den ena en ordinarie föreningsstämma. Vidare fordras att minst tre fjärdedelar av de röstande är ense om beslutet.

For a change of the Articles there is a requirement of two consecutive meetings with a minimum of one month between the meetings. At least one of the meetings must be an Annual General Meeting. Furthermore, at least three quarters of the voting members must agree upon the change of the Articles.

Dessa stadgar har antagits vid Föreningens ordinarie stämma den 13 november 2019.

These Articles were adopted at the Association's Annual General Meeting on the 13th of November 2019.

We believe in

- The Holy Scriptures as originally given by God, divinely inspired, infallible, entirely trustworthy; and the supreme authority in all matters of faith and conduct.
- One God, eternally existent in three persons, Father, Son, and Holy Spirit.
- Our Lord Jesus Christ, God manifest in the flesh, His virgin birth, His sinless human life, His divine miracles, His vicarious and atoning death, His bodily resurrection, His ascension, His mediatorial work, and His Personal return in power and glory.
- The Salvation of lost and sinful man through the shed blood of the Lord Jesus Christ by faith apart from works, and regeneration by the Holy Spirit.
- The Holy Spirit, by whose indwelling the believer is enabled to live a holy life, to witness and work for the Lord Jesus Christ.
- The Unity of the Spirit of all true believers, the Church, the Body of Christ.
- The Resurrection of both the saved and the lost; they that are saved unto the resurrection of life, they that are lost unto the resurrection of damnation.

Taken from the Statement of Faith of the World Evangelical Alliance